

S. Sayısı : 127

Türkiye - Romanya ticaret ve tediye anlaşmaları hükümlerinin tasdiki hakkında kanun lâiyhası ve Hariciye ve İktisad encümenleri mazbataları (1/961)

T. C.

Başvekâlet

Kararlar müdürlüğü

Sayı : 6/752

18 - II - 1938

Büyük Millet Meclisi Yüksek Reisliğine

5 ikinci kânun 1938 tarihinde Bükreşte imzalanan Türkiye - Romanya ticaret ve tediye anlaşmaları hükümlerinin tasdiki hakkında Hariciye vekilliğine hazırlanan ve İcra Vekilleri Heyetinin 19 - I - 1938 tarihli toplantısında Yüksek Meclise arzı kararlaştırılan kanun lâiyhası esbabı mucibesile birlikte sunulmuştur.

Anlaşmalara müteferri protokollarla mektublardan üzerlerinde gizli işaretini taşıyanların neşredilmemesinin teminine yüksek müsaadelerini dilerim.

Başvekil

C. Bayar

Esbabı mucibe mazbatası

Nisbeten uzun bir müzakere devresinden sonra Cümhuriyet Hükümeti murahhaslarile Romanya Hükümeti murahhasları arasında 5 ikinci kânun 1938 tarihinde imza olunan ticaret ve tediye anlaşmaları her iki memleket arasında cereyan etmekte bulunan ticarî mubadele şartlarını daha tabîî bir halde inkişaf ettirecek mahiyette görülmektedir. Bu anlaşmalarla ilerideki ticaret münasebetleri tanzim edilmiş olmakla kalmayıb eski anlaşmaların tatbiki esnasında tesadüf olunan müşküller de bertaraf edilmiştir. Bundan başka bilhassa mahsullerimizin Romanya piyasalarına sevk ve orada sürümünü geniş miyasta temine yarıyacak olan mezkûr anlaşmaları Hükümet Yüksek Kamutayın tasdik nazarma arzeder.

Hariciye encümeni mazbatası

T. B. M. M.

Hariciye encümeni

Esas No. 1/961

Karar No. 20

22 - III 1938

Yüksek Reisliğe

5 kânunusani 1938 tarihinde Bükreşte imzalanıb 12 kânunusani 1938 tarihinden itibaren meriyete giren Türkiye - Romanya ticaret ve tediye anlaşmaları hükümlerinin tasdikına dair bulunan kanun lâiyhası ve ilişik cedvelleri encümemimize havale buyurulmakla Hariciye vekili Dr.

Tevfik Rüştü Aras hazır olduğu halde okundu ve görüşüldü.

Müddeti bitmezden iki ay evvel peşin ihbar usulile hükümsüz bırakılabilen işbu anlaşmaların meriyet müddeti bir senedir. Metinleri her iki memleket arasında ekonomik münasebetlerin ida-

mesi ve daha ziyade kuvvetlendirilmesi noktasını hedef tutmuştur. Bu meyanda merkezleri Bükreş ve İstanbul olmak üzere Türk - Romen ve Romen - Türk namile iki muhtelit ticaret odasının tesisi iyi bir adımdır. Bu ve emsali faydaları ihtiva eden işbu anlaşmalar hakkındaki kanun lâ-yihası encümenimizce müttefikan ve aynen kabul edilmiş ve havalesi mucibince İktisad encümenine tevdi buyurulmak üzere Yüksek katınıza su-

nulmuştur.

Hariciye En. Reisi	M. M. Na.	Kâtib
Trabzon	Kastamonu	Kastamonu
<i>Hasan Saka</i>	<i>Ş. İlden</i>	<i>Ş. İlden</i>
Kars	İzmir	Kocaeli
<i>M. Akyüz</i>	<i>H. Menteşe</i>	<i>Süreyya Yiğit</i>
Antalya	Tokad	Erzurum
<i>Dr. C. Tunca</i>	<i>N. Poroy</i>	<i>P. Demirkan</i>

İktisad encümeni mazbatası

T. B. M. M.

İktisad encümeni

Esas No. 1/961

Karar No. 27

28 - III - 1938

Yüksek Reisliğe

5 ikinci kânun 1938 tarihinde Bükreşte imzalanan Türkiye - Romanya ticaret ve tediye anlaşmalarının tasdikı hakkında Hariciye vekilligince hazırlanan ve İera Vekilleri Heyetinin 19-I-1938 tarihli toplantısında Yüksek Meclise arzı kararlaştırılan kanun lâ-yihası ve Hariciye encümeni mazbatası encümenimize havale edilmekle İktisad vekili hazır olduğu halde tedkik ve müzakere olundu:

Verilen izahata nazaran Romanya ile Türkiye arasındaki ticaret senede iki buçuk üç milyon lira raddesinde iken son sehelerde dört beş yüz bin liraya düşmüş ve Romanyanın iki milyon lira kadar bizde bloka parası kalmıştır. Bu vaziyeti gören her iki memleket büyük bir alâka ve hüsnüniyetle yeniden müzakereye girişmiş ve Bükreşte bir buçuk ay kadar devam eden uzun müzakere neticesinde Yüksek Heyetin tasvibine arzedilen işbu ticaret ve tediye anlaşmalarını akde muvaffak olmuştur. Mukavelenin akdinden

bu güne kadar geçen kısa bir müddet zarfında iyi neticeler elde edildiği gibi ileride daha müsa-id inkişaf göstereceği de kuvvetle ümid edilmektedir.

Anlaşma hükümleri ötedenberi takib ettiğimiz umumî prensiplere uygun ve memleket mahsulât ve sanayiini göz önünde bulundurarak tanzim edilmiş olduğundan encümenimizce kabulü muvafık görülmüş ve Umumî heyetin tasvibine arzedilmek üzere Yüksek Reisliğe sunulmaya karar verilmiştir.

İk. E. Reisi	M. M.	Kâtib
İzmir	Giresun	Niğde
<i>R. Köken</i>	<i>İ. Sabuncu</i>	<i>Dr. R. Ferid Taluy</i>
Zonguldak	Konya	Maraş
<i>H. Karabacak</i>	<i>H. Dikmen</i>	<i>K. Kusun</i>
Kocaeli	Samsun	İzmir
<i>İ. Dıblan</i>	<i>Ali Tunali</i>	<i>Benal Arıman</i>
Seyhan		Gazi Anteb
<i>Esmâ Nayman</i>		<i>B. Kaleli</i>

HÜKÜMETİN TEKLİFİ

5 ikinci kânun 1938 tarihinde Bükreşte imzalanan Türkiye - Romanya ticaret ve tediye anlaşmaları hükümlerinin tasdikine dair kanun lâyihası

MADDE 1 — Türkiye Cümhuriyeti Hükümeti ile Romanya Kırallığı Hükümeti arasında 5 ikinci kânun 1938 tarihinde Bükreşte imza edilen ve iki âkid tarafca 12 ikinci kânun 1938 tarihinden itibaren meriyete konulması kararlaştırılan ticaret ve tediye anlaşmaları tasdik olunur.

MADDE 2 — İşbu kanun neşri tarihinden itibaren meridir.

MADDE 3 — İşbu kanunun hükmünü icraya, İcra Vekilleri heyeti memurdur.

19 - I - 1938

Bş. V.	Ad. V.	M. M. V.
C. Bayar	Ş. Saracoğlu	K. Özalp
Da. V.	Ha. V.	Mal. V.
Ş. Kaya	Dr. T. R. Aras	F. Ağralı
Mf. V.	Na. V.	İk. V. ve Zr. V. V.
S. Arıkan	A. Çetinkaya	Ş. Kesebir
	S. İ. M. V.	G. İ. V.
	Dr. H. Alataş	Rana Tarhan

TÜRKİYE VE ROMANYA ARASINDA TİCARET ANLAŞMASI

Türkiye Cümhuriyeti Hükûmeti,
ve

Romanya Krallığı Hükûmeti,

Ticarî mübadelelerine bu günkü ahval dahilinde bütün inkişaf imkânlarını vermek arzusunda bulunarak 11 haziran 1929 da münakid ticaret ve seyrisefain muahedesi hükümlerine halel gelmek-sizin aşağıdaki hükümleri kararlaştırmışlardır :

Madde — 1

Merbut 1 numaralı listede muharrer Türk menşeli mallar, her maddeye tahsis edilen kontenjanlar hududu dahilinde Romanyaya idhal edileceklerdir.

Merbut 2 numaralı listede mezkûr Romanya menşeli mallar her maddeye tahsis edilen kontenjan-lar hududu dahilinde Türkiyeye idhal edileceklerdir.

Madde — 2

İki Hükûmet, işbu kontenjanlar hududu dahilinde malların bilfiil girmesi için muktazi idhalât müsaadenamelerini bilâ teahhür vermeği taahhüdedirler.

Madde — 3

Merbut 3 numaralı listede yazılı Türk mahsulleri, Romanyaya idhallerinde, bu mahsullerden her biri için yüzde olarak tasrih olunan merî umumî gümrük tarifesi tenzilâtından, veya aynı listede tesbit edilen gümrük resimleri Consolidation'larından işbu anlaşmanın devamı müddetince istifade edeceklerdir.

Madde — 4

İşbu anlaşmanın meriyet mevkiine konmasından sonra sevkolunan mallara, merbut nümuneye tevfi-kan iki memleket salâhiyettar makamâtı tarafından iki nüsha olarak muta bir menşe mahsul şaha-detnamesi terfik edilecektir.

Bu şahadetnamelerin B ikinci nüshaları idhal gümrüğü bürosu tarafından damgalanacak ve bu büro vedaatle Türkiyede Cümhuriyet Merkez bankasına ve Romanyada Romanya Millî bankasına tevdi olunacaktır.

Madde — 5

Her iki taraftan vaki ihracattan mütevellid matlûblar işbu anlaşmanın mütemmim bir cüzünü teşkil eden merbut Türk - Romen tediye anlaşması hükümlerine göre tesviye olunacaktır.

Madde — 6

İşbu anlaşma 12 kânunusani 1938 de meriyet mevkiine girecektir. Anlaşma bir sene müddetle meriyette kalacak ve inkizasından iki ay evvel bir peşin ihbar ile feshedilebilecektir. Feshedilmedi-ği taktirdede işbu anlaşma iki aylık peşin ihbar ile her devre için fesih salâhiyeti baki kalmak şartile dört aylık devreler için kendiliğinden temdid edilmiş addolunacaktır.

Bu gün 5 kânunusani 1938 de Bükreşte iki nüsha olarak fransızca tanzim edilmiştir.

Türkiye Cümhuriyeti Hükûmeti namına
Süphi Tanrıöver
Türkiye Bükreş
Elçisi

Faik Kurdoğlu
İktisad vekâleti
Müsteşarı

Romanya Kralliyeti Hükûmeti namına
I. P. Gigurtu
Sanayi ve Ticaret
Nazırı

Liste - 1

Aşağıda gösterilen senelik kontenjanlar dahilinde Romanyaya idhal edilebilecek Türkiye menşeli emtia :

Romen tari- fesi No.	Esami	Verilen kon- tenjan (Ton)
46	Taze veya dondurulmuş sazan, küçük sazan, yayın, yeşil sazan barbeau cinsi sazan, Tuna ringası	30
47	Tuzlu veya salamura sazan, küçük sazan, yayın, yeşil sazan, barbeau cinsi sazan, Tuna ringası	150
51, 52	Alabalık, kalkan, yassı vesaire barbunya ve saire	30
57, a	Sardalya, hamsi vesaire (fiğda)	40
59	Küçük uskürmu, bakalyar ve saire	80
70 a	Çapak ve tarama havyarı (taze veya tuzlu)	5
70 b	Sazan ve turna	5
84 a,b,c	Manda, öküz, inek, dana, koyun, kuzu, keçi ve saire derileri	500
274	Balıkyığı	50
289	Kuru nohuđ	500
325	Susam	500
332 a	Zeytinyığı	20
385	Kebrako hulâsası ve debagatte müstamel her türlü maddeler	1200
395 a	Fındık (kabuklu)	30
395 b	Fındık (kabuksuz)	200
397	Portakal vesaire	50
401	Kestane	150
404 a	Badem (kabuklu)	10
404 b	Badem (kabuksuz)	10
405 a	Fıstık (kabuklu)	15
406	Kuru üzüm	200
407 a	İncir (çuval içinde)	100
407 b	İncir (sandık içinde)	20
425 a	Tuzlu veya salamura zeytin tanesi (varil veya küfe içinde)	500
500	Ham pamuk	5000
728	Paçavra vesaire	200
1006	Maden kömürü ve kok	20000

Liste 2.

Aşağıdaki numaraların karşısında gösterilen Rumen menşeli mallar Türkiyeye zirde derpiş edilen senelik kontenjanlar dahilinde idhal edileceklerdir :

Türk ta- rifesi No.	Eşya	Kontenjan
24	Peynir - Kaşkaval	10 ton

Türk ta- rifesi No.	Eşya	Kontenjan
66	Tutkal - A. Hayvanî tutkal, toz, lâvha çubuk halinde B. Jelatin, toz, lâvha, çubuk halinde C. Bunların mamulâtı ve yapıştırmağa mahsus müstahzarlar D. Gom, laka	45 »
72	Deriler - Yaş, tuzlu ve kirece batırılmış, işlenmemiş, tüylü veya tüysüz C. Sair deriler : 1) On kiloya kadar 2) On kilodan on sekiz kiloya kadar (18 hariç) 3) On sekiz kilo ve ondan yukarı (18 dahil)	1 000 »
73	Deriler - Kuru, işlenmemiş tüylü veya tüysüz C. Sair deriler 1) Altı kiloya kadar 2) Altı kilodan 10 kiloya kadar (6 dahil) 3) On kilo (10 dahil) ve ondan yukarı	300 »
126	Keçe şapka taslağı (kloş) kadın, erkek ve çocuk için	1 »
271	Tababette müstamel nebatat (her nevi ve her şekilde) bütün pozisyon	0,5 »
284 A 1 D 1	Kibrit imalinde kullanılan kereste (salâhiyettar vekâletin müsa- adesile)	3 000 m. c.
286	Parke tahtası ve kontrplâke tahtalar A. Yapıştırılmamış B. Yapıştırılmış	40 ton
288	Yalnız yumurtaların ambalajı için rende talaşı	1 000 »
289	Hazırlanmış fırç tahtası ve ağaçtan fırç çemberi	2 000 »
290 A,B	Ağaç fırç	5 000 »
296 B	Her nevi ağaçtan kaba alât ve edevat, mensücat	5 »
302	Ağaçtan kundura çivisi (kesilmiş veya şerid halinde) Kürdan	2 »
303	Ağaçtan kibrit çöpü, kesilmiş veya şerid halinde ve perde imaline mahsus ince ağaç çubuklar (salâhiyettar vekâletin müsaadesile)	5 »
307 B,C,D	Fırça, süpürge ve resim fırçaları	3 »
325	Katranlı asfaltlı veya lifi mevad ile müretteb, kâğıd	500 »
331	Resim, süzgeç ve sünger kâğıdı, kâğıd vatka	10 »
341	Karton - D. Katranlı, bitümlü, kumlu ve emsali dam ve ambalaj için mu- kavvalar	40 »
342	Cilâlî âlâ mukavvalar (beyaz, bir renkli) A. Metre murabbamın sikleti 200 gramdan 300 grama kadar B. Metre murabbamın sikleti 300 gram ve ondan yukarı	10 »
413	Perakende satılacak hale getirilmiş iplikler	6 ton
477	Asbestos (amyant) bitümen ve müşabihleri ve bunların mamulâtı (ter- kibinde veya nescinde kauçuk veya elyaf veyahud adi madenler bulunan- lar ve kâğıd mukavva, alçı, çimento ve boya veya sair adi maddeler ile karışık olarak imal edilmiş olanlar da dahildir (mevaddı saire ile müretteb veya gayrimüretteb) A. Ham (her şekilde, toz müstesna) B. Lâvha veya yaprak halinde (Azbestolu mukavva ve kâğıdlar da dahildir). E. Elbise, eldiven, ayakkabı ve saire F. Lâmba gömlekleri	10 000 »

Türk ta- rifesi No.	Eşya	Kontenjan
495	Mücerrid (her nevi)	10 »
497	Pençere camları	
	1. Adileri	
	2. Buzlu, dalgalı, çizgili	
	3. Mineli mahkûk resimli yazılı	2 000 »
498	Ayna ve mağaza camları (muhaddeb ve mukaar olanlar dahildir)	
	A. Fasatasız	5 »
523	Demir saç ve lâvhalar (düz veya oluklu ve çemberlik)	
	A. Adileri :	
	1. Kalınlığı 3 mm. ve ondan yukarı	
	2. Kalınlığı 3 mm. ye kadar	
	B. Bakır ve saire ile galvanizli	
	C. Resimli istampalı ve sair	20 »
524	Demir veya çelikten	
	A. Adileri	
	B. Bakır ve saire ile galvanizli	
	C. Altın ve gümüş yaldızlı	100 »
528	Demir zincirler	5 »
529	Her nevi demir boru ve raptiyeleri	
	A. Dökme (salâhiyettar vekâletin müsaadesile)	
	B. Demir veya çelikten	
	C. Her nevi madenle galvanizli	300 »
534	Kalorifer üstüvaneleri (Radyator) ve aksamı	20 »
563	Mutbah takımları	3 »
648	Buhar kazanları	100 »
651	Petrol ve benzinle müteharrik motörler (salâhiyettar vekâletin mü- saadesile)	30 »
652	Elektrik motörleri	30 »
653	Akümülatör ve pil	5 »
695	Madenî mahrukat :	
	B. Benzin	50 000 »
	C. Petrol lampan	50 000 »
	D. Mazot, motörin, dizel, oil, ağır maden yağları ve tortuları	100 000 »
698	Parafin, vazalin	300 »
718	Karpit	300 »

Liste 3.

Türkiyeye verilen tarife tenzilatı

Tarife pozisyonu	Esami	Resim ve tedi kıyası	Romanya Maliye nezareti tarafından yapılan konsolidasyon ve tenzilat
46	Taze veya dondurulmuş sazan, küçük sazan, yayın, yeşil sazan, Barbeau cinsi sazan ve Tuna ringası : Ex yayın	100 Kgr.	25 %
47	Tuzlu veya salamura sazan, küçük sazan, yayın, yeşil sazan, Barbeau cinsi sazan ve Tuna ringası	» »	25 %
57	Salamuralı sardalya, hamsi balıkları ve « colisardua », « stavrdic », « sardalya » denilen balıklar a) Fırın içinde	» »	25 %
58	Orkinos ve palamut (taze veya tuzlu, salamura)	» »	25 %
59	Küçük uskumru, bacaliar « stockfisch », « klippfisch » ve zikredilemeyen sair bütün kurutulmuş balıklar	» »	25 %
70	b) Taze veya tuzlu sazan ve Turna havyarı	» »	25 %
73	c. Hava almaz kutularda sardalya	» »	Lei 3 000
288	Fasulya, bakla, bezelya ve mercimek	» »	» 200
289	Kuru nohud	» »	25 %
325	Susam a) Kabuklu	» »	» 20 %
	b) Kabuksuz ve kavrulmuş	» »	» 25 %
378	Avelanede, mirobolan : Ex palamut a) Parça halinde	» »	» 50
	b) Öğütülmüş	» »	» 50
383	Çöven	» »	» 25 %
385	Debagata mahsus kebrako hulâsası ve sair maddelerle zikredilmeyen mayi ve katı tanenler Ex valex	» »	» 200
395	Fındık a) Kabuklu	» »	» 30 %
	b) Kabuksuz	» »	» 30 %
397	Portakal, mandarina, adi portakallar ex portakal	» »	» 270
401	Kestane	» »	» 25 %
404	Badem a) Kabuklu	» »	» 650
	b) Kabuksuz	» »	» 900
405	Fıstık a) Kabuklu	» »	» 25 %
407	İncir a) Çuval içinde, dizi halinde veya 10 kilodan fazla her türlü ambalaj içinde	» »	» 300
	b) Sandık veya kutu veyahud 20 kilodan fazla her türlü ambalaj içinde	» »	» 500

Menşe şahadetnamesi

(Asıl nüsha)

No.

Gönderen :

Kendisine gönderilen :

İsim :

İkametgâh :

Sokak :

İsim :

İkametgâh :

Sokak :

Emtianın cinsi :

Ambalajın tarzı :

Denk adedi :

Marka No.

Siklet : { Gayrisafi Kg
Safi Kg.

Krymet : { Fob
Cif

Sevk yolu :

Yukarıda mezkûr malların mevrıdli veya menşeli olduğu ve işbu menşe şahadetnamesinin 5 kânunusani 1938 tarihinde Bükreşte Türkiye ile Romanya arasında imza edilmiş olan Ticaret anlaşması hükümlerine tevfiikan ita olunduğu tasdik olunur.

Menşe şahadetnamesi

(B. İkinci nüsha)

No.

Gönderen :

Kendisine gönderilen :

İsim :

İkametgâh :

Sokak :

İsim :

İkametgâh :

Sokak :

Emtianın cinsi :

Ambalajın tarzı :

Denk adedi :

Marka No.

Siklet : { Gayrisafi Kg
Safi Kg.

Krymet : { Fob
Cif

Sevk yolu :

Yukarıda mezkûr malların mevrıdli veya menşeli olduğu ve işbu menşe şahadetnamesinin 5 kânunusani 1938 tarihinde Bükreşte Türkiye ile Romanya arasında imza edilmiş olan Ticaret anlaşması hükümlerine tevfiikan ita olunduğu tasdik olunur.

TÜRKİYE VE ROMANYA ARASINDA TEDİYE ANLAŞMASI

İki memleket arasında ticarî mübadelelerden mütevellid alacakların tesviyesini kolaylaştırmak maksadile Türkiye Cümhuriyeti Hükümeti ve Romanya Krallığı Hükümeti aşağıdaki hususları kararlaştırmışlardır:

Madde — 1

Türkiye Cümhuriyeti ile Romanya Krallığı arasındaki tediyat, işbu anlaşma ile derpiş olunan te-diye vebileri mevzu bahis olduğu nisbette, Türkiyede munhasıran Türkiye Cümhuriyet Merkez Bankası vasıtasile ve Romanyada munhasıran Romanya Millî Bankası marifetile icra edilecektir.

Madde — 2

1 — İşbu anlaşmanın meriyete vazından sonra Türkiyeye idhal edilecek bileümle Romanya menşeli emtianın FOB bedeli Türkiye Cümhuriyet Merkez Bankasına yatırılacak ve banka bunu Romanya Millî Bankası namına Türk lirası üzerinden açacağı (A) adlı faizsiz bir hesabın matlubuna geçirecektir.

2 — İşbu anlaşmanın meriyete vazından evvel Türkiyeye vaki Romanya menşeli emtia idhalâtından mütehassıl mütedahil Romanya ticarî alacakları ve kezalik bu tarihten evvel Türkiye Cümhuriyet Merkez Bankasına yatırılmış bulunan Türkiyedeki Romanya konsoloslukları hâsılatı tutarı, Merkez Bankasının Romanya Millî Bankası namına Türk lirası üzerinden açacağı (B) adlı faizsiz hususî bir hesaba geçirilecektir.

Madde — 3

1 — Türkiye Cümhuriyet Merkez Bankası işbu anlaşma hükümlerine tevfikan nezdinde açılan hesabata yatırılacak mebalîğ günü gününe Romanya Millî Bankasının matlubuna kaydederek keyfiyetten mezkûr bankayı haberdar edecektir.

2 — Eğer Türkiyedeki borçlunun borcu Türk lirasından gayri bir para ile tayin edilmiş ise bunun türk lirasına tahvili, Türkiye Cümhuriyet Merkez Bankasının tediyat gününe tekaddüm eden günün resmî kambiyo kuru üzerinden yapılacaktır.

3 — Romanya Millî Bankası Türkiye Cümhuriyet Merkez Bankasına türk lirası üzerinden yatırılmış veya yatırılacak olan mebalîğın ley olarak karşılığını her iki Hükümetçe tekarrür ettirilecek kurs üzerinden ve aşağıdaki dördüncü maddeye tevfikan, Romanya Millî Bankasına ley olarak icra edilecek tevdiat hududu dahilinde Romanyalı alacaklıların emrine hazır bulunduracaktır.

Madde — 4

1 — İşbu anlaşmanın meriyete vazından sonra Romanyaya idhal edilmiş olan bileümle Türk menşeli emtianın FOB olarak karşılığı % 70 nisbetinde yukarıdaki birinci maddede derpiş edilen (A) hesabının matlubunda gözüken mevcudat ile ve % 30 nisbetinde yine aynı maddede derpiş olunan (B) hesabının matlubunda yazılı mevcudat ile tesviye kılınacaktır.

İhbarnamelerini mütekabilen birbirine irsal edeceklerdir.

2 - B hesabı mevcudatının tasfiyesinden sonra Romanyaya ihrac edilecek türk menşeli emtianın mecmu tutarı yukarıda adı geçen A hesabının mevcudatı ile Türkiyeye transfere edilecektir.

3 - Romanya millî bankası türk lirası ile ifade olunan meblâğları her iki Hükümetçe tekarrür ettirilecek kurs üzerinden Romanyalı borçluların emrine hazır bulunduracaktır. Bu banka tediyat emirlerini Türkiye Cümhuriyet Merkez Bankasına kendi adına Cümhuriyet Merkez Bankasının açmış bulunacağı hesabın mevcudatı nisbetinde günü gününe gönderecektir.

Türkiye Cümhuriyet Merkez Bankası Romanya Millî Bankasının tediyeye emirlerini işbu tediyeye emirlerinin alındığı tarih sırasında icra edecektir.

4 - Romanyadaki borçlunun borcu türk parasından gayri bir para ile tayin edilmiş ise bu borcun türk lirasına tahvili, paranın Londradaki kursu esas tutularak yapılacaktır.

Madde — 5

Her iki taraftan ihrac edilecek emtiyaya bu günkü tarihle imza edilen ticaret anlaşmasının 4 nci maddesinde derpiş edilen menşehatnameleri terfih edilecektir.

Eğer, bu şehadetnamelerin, idhalatı memleket gümrüğünce damgalanmış olan B kısmı, işbu anlaşmanın tedvirile mükellef bankalara mal bedelinin tediyesi anında ibraz edilemeyecek olursa, her iki banka şehadetnameleri terfih etmeksizin, tediyeye ihbarnamelerini mütekabilen birbirine irsal edeceklerdir.

Bununla beraber şurası mukarrerdir ki yukarıda adı geçen bankalar, emtiyanın tamamile gümrüklenmesinden sonra bahse mevzu şehadetnamelerin alâkadar bankaya sonradan tevdiini temin için gereken tedbirleri alacaklardır

Madde — 6

Türkiye Cümhuriyet Merkez bankasının tevdiat ihbarnameleri ve Romanya Millî bankasının tediyeye emirleri hak sahiblerine tediyatı mümkün kılacak bileümle gereken meşruhatı ihtiva edeceklerdir.

Madde — 7

İki memleket arasında yapılan ticarî mübadeleden mütevellid olarak Romanyalı ihracatçıların Türkiyedeki mümessillerine borçlu oldukları masraf ve komisyonlar ve kezalik Türk ihracatçıların Romanyadaki mümessillerine borçlu oldukları masraf ve komisyonlar, navlun ücretleri ve sigortaya müteallik tediyeye müstesna olmak üzere, teamüle uygun ve iktisaden muhik olmak şartile, kliring yolu ile tesviye edilecektir.

Madde — 8

Mütekabil transit ticareti işbu anlaşmanın çerçevesinden hariç kalmıştır.

Madde — 9

Menşehat iki Âkid memlekette biri olup diğersinin ülkesinde açılan panayırlar ve sergilerde teşhir edilen ve satılan malların bedeli, sergi ve panayırların kurulduğu memleketin kanunî ahkâmı işbu malların girişine ve satışına müsaide bulunduğunda, teslimat tarihi sırasına tâbi tutulmaksızın, kliring yolu ile ödenecektir.

Madde — 10

Türkiye Cümhuriyet Merkez bankası ile Romanya Millî bankası diğers memleket tebaalarının kendi ülkesinde bloke kalmış olan alacaklarının blokajdan kurtarılmasına matuf taleplerini ve kezalik ufak mikyasta mebalığın irsali için gereken müsaadelerin istihsaline dair vukubulacak müracaatlarını hayırhahlıkla tedkik edeceklerdir.

Madde — 11

Her iki ihracat bankası işbu anlaşmanın iyi işlemesine müteallik teknik usuller hakkında anlaşacaklardır.

Madde — 12

İşbu anlaşmanın feshi halinde her iki Âkid Taraf anlaşmanın inkızasına değin yapılacak borçların tasfiyesini istihdaf eden tediyatı kabule devam edeceklerdir.

Yeniden emtia idhalâtından mütevellid tediyata gelince, yalnız kliring hesabında alacaklı olan taraf, alacak bakiyesinin tamamile tasfiyesine değin, işbu tevdiatı almakta devam edecektir.

Madde — 13

4 teşrinievvel 1935 tarihli kliring anlaşması ile ilişkilerinin yerine geçen işbu anlaşma bu günkü tarihle imza edilen Ticaret anlaşmasının aslı eczasından olup aynı müddetle merf olacaktır.

Bükreşte iki nüsha olarak beş son kânun bin dokuz yüz otuz sekiz tarihinde fransızca tanzim edilmiştir.

Türkiye Cümhuriyeti Hükûmeti namına
Suphi Tanrıöver
Bükreşte Türkiye
Orta Eliçisi

Faik Kurdoğlu
İktisad vekâleti
Müsteşarı

Romanya Kırallığı Hükûmeti namına
I. P. Gigurtu
Ticaret ve Sanayi Nazırı

